

國立聯合大學 國際活動報

International Activity Reports-NUU



NO.8 May 2017 Publisher : Tsai Tung-Hu Published by Office of Research and Development
第八刊 2017年5月 發行人：蔡東湖 發行單位：聯合大學研究發展處
Supervisors : Liu Wen-Cheng (Dean of R&D office) , Chiang Li-Chi (Chief of Int'l Affairs Division)
指導老師：柳文成（研發長）、江莉琦（國際及兩岸事務組長）



離別學長姐的話

文/經管四乙 劉瓊如

還記得去年七月，我很幸運地擁有到日本宇部高專研修的機會，雖然時間短暫，與那裡的師生、寄宿家庭交流卻令我難忘，即使日文不好，透過簡單的英文與比手畫腳還是可以溝通，很感謝他們給了我很多很棒的回憶。

回國後，我抱著感謝的心情開始加入接待的活動，開始認識很多人很多朋友，原本封閉的生活圈變得很開闊，從沒想過在短短一個月，我能遇見這麼多人，然後成為重要的朋友。我在志工團認識的每個人都很特別，有不同的優點，一起接待交換學生，一起辦活動，在他們身上我學到了很多。

直到將離畢業不久的現在，我想珍惜每一次在志工團的時光，謝謝我有了一群可以分享喜怒哀樂的夥伴，謝謝我在每次活動中遇見的人事物，希望未來的志工團依然可以帶給每個人參與的人無限歡樂。

文/機械四丁 陳冠廷

I am very happy to have a good time with all the Japanese students. In these three weeks, each Japanese students studied Chinese and did the experiments in each laboratory. When they finished the classes, the other volunteers and I have a dinner with them. We ate the fried dumplings, beef noodles, hot pot, traditional Hakka food, and many kinds of Taiwanese food.

On the weekend, we took them to the Hakka museum and introduced the Hakka culture to them. We also took them to the Taichung City to experience how to make the Taichung traditional food, sun cake. Then, we took them to the most famous night market in Taichung.

They have a final presentation on the last day. I went to watch the presentation. I think that they do it very well. When the presentation finished, we held a farewell party for them. Everyone really enjoys very much. In short, I am glad to meet them during these three weeks.



擔任日生接待負責人的點滴

文/經管三乙 陳俞靜

在志工團默默地當了一年的執秘，因為一次的會議，一夕之間就變成了日生接待負責人，實在是讓我措手不及，即便在志工團擔任幹部這麼久了，卻從來沒接觸過接待的工作，使得我在還沒開始接待工作時就一直處於非常惶恐的狀態，不斷的找前任負責人及學長姐們問各種奇怪的問題、逢人就拉來當接待志工，現在回想起來，當時給周遭的人添了許多麻煩，真是不好意思。

接待志工表面上看起來非常的吃香，可以認識外國人、帶他們出去玩，但只要是曾擔任過接待幹部的人都知道，接待是一項吃力不討好的工作，從活動的事前準備、當天現場狀況的臨機應變到活動結束後的檢討，偶爾還要在學校各處室奔走，每一項活動都需要耗費不少時間和心力，每天早上起床都有事情等我處理，晚上還有日本生及志工的訊息等我發布，如此龐大的工作量實在是壓的我喘不過氣來，甚至一度想放棄這項艱難的工作。

幸虧我有一群願意支持我的志工朋友們，在我需要人手的時候總是義不容辭地伸出援手，還有經驗豐富的前輩一步一步帶著我，熟悉各項活動流程及注意事項，或許偶爾會出點小差錯，但最終總是能讓活動完美落幕，心中的感謝是即便說了千言萬語也說不盡的，真的非常慶幸能在這所學校、這個社團認識到的志工團的每一位成員，謝謝你們，有你們真好。

I have been a secretary in the volunteer club for my first year. One day in a meeting, I became a leader of the group of welcoming the Japanese. It makes me feel stressful and confused, so I started to ask the senior students about the related experiences and invited so many people to join in the group.

The job is not easy like everyone sees, the truth is that it is so difficult and annoying. However, only a few people who had ever done this job know how to handle it. Everyday, I woke up in the morning, I was always busy about solving the problem and reminding the members. It makes me so upset, and sometimes I even want to give up the job.

Fortunately, I got so many supporter behind me, they help me very much every time when I face the problem. I appreciate them so much for their help and my love.



日本姐妹校蒞校參訪交流心得

新山勝也 niyama

台湾の美味しいものを食べて、台湾の優しい人々に囲まれて暮らして、3週間というとても短い期間でしたがとても充実した3週間でした。是非また台湾に行きたいです。

石村凌我

I went to Taiwan through my school program. The reason why I went to Taiwan is to learn the difference about culture between Taiwan and Japan. I can feel that Taiwan is a very nice country because Taiwanese are very kind and friendly! Many Taiwanese people helped me when I was in trouble. I learned many important things! I want to go to Taiwan again! Thank you, Eric!

中村潤之介

The weather in Taiwan is hotter than Japan. Today's temperature in Japan is as same as the temperature in Taiwan in March.

I really experienced many things in Taiwan.

Especially, 夜市(night market), is the most impressive one for me. Going to the 夜市(night market) is a very exciting thing. It was very exciting. I have never seen this kind of scene in Japan before.

In addition, Taiwanese people are very kind. Their personalities are positive and optimistic. They helped me a lot. I am happy that I have ever gone to Taiwan.

伊藤美樹

There are many free Wi-Fi. However, in Japan, it is not like that so much.

Taiwanese people are more active than Japanese people.

There are many people know Japanese language.

There are a lot of motorbikes. And there are a few bicycles. There are a lot of bicycles in Japan.

Arisa

First, I like Taiwanese food! It is good and cheap. My favorite is 珍珠奶茶(bubble milk tea)(I know it is not food...lol)

Second, all of the Japanese student are surprised because there are many motorcycles. I feel that is a little bit dangerous.

Third, Taiwanese people are kind and energetic. Many students play games on ground or in the activity center. I think that is good! And many students helped me. I was very happy for that!

森田優香

Taiwanese people know Japanese things better than Japanese people do. Good neighborhood.

Traffic volume is huge, the driving etiquette are not very good. The food is delicious.

Taiwanese people are very kind and nice. However, they have high pressure.

萌香

台湾は日本とご飯の味が変わらない。だから日本から来てもホームシックになりにくかった。

日本とは違って夜遅くまで子供が外を歩いていたし、私も夜遅くまで外で遊ぶことができて楽しかった!

Because it was possible to do something which can never be done in Japan, I was happy!

清水拓一朗

The Taiwanese people are very kind!! The rice is also good!

The sightseeing in Taichung was also fun, so I would like to go to Taiwan again.

木下咲菜

I thought that people in Taiwan are very kind. Thanks to Taiwanese people, we had a wonderful 3 weeks. In addition, the food is delicious.



印尼僑生心得 The Experience sharing of Indonesia Culture Festival and the studying at NUU

化工一甲 李垂書 Jason Marco Gozari

When I first enter the room, I felt appreciated as many people drew their attention to us. They were all interested in the difference of our cultures that were presented by my two Indonesian friends, Randy Sentosa and Ignasius Clinton.

What I learned from the presentation aside than obviously my own country's culture, which I already knew, is that we need to appreciate each other's culture no matter we came from, no matter what race we are, no matter what our religions were, just like the Indonesians say: "Bhinneka Tunggal Ika", which translates to 'Together We Stand'.

There were also a lot of Indonesian food that were served during the event, which was very nostalgic for us Indonesians, even though nothing beats the food in our own country. Furthermore, I also gain some new friends which were awesome, I also learn that many people were not really aware of our country yet, which was totally fine, but I hope we were gonna get more and more known by all the people in Taiwan, at least.

財金二甲 丘順豹 CLINTON

In the studying of the National United University and the experience of the Indonesian cultural festival, I am so happy and enjoy it while in the Indonesian cultural festival, and I am so proud that I can introduce my country and can teach Indonesia language. I wish I can make many cultural festival every year.

NUU is a GOOD university in Taiwan and I am so lucky that I can study here. I make new friends and study all things that I don't know before. I hope NUU will be better in the future. I LOVE YOU~~~NUU!!!☺

經管三甲 唐福財 Randy Sentosa

My feeling about this festival is so happy and a little bit nervous in the beginning because it is the first time I do some presentation about Indonesia culture in front of the teachers and Taiwanese.

And my friend, Clinton, also teaching Indonesian language.

However, he teach very fast, I didn't know whether all of them understand or not.

But the most important point is that the Department of R&D provide us the Indonesian cuisine and every bite of the taste gave me the feeling of my country. On the other side, they also invite us to play the Indonesia traditional games like "Gangsing", "Marble" etc.

I would like to give my thank for the Department of R&D for giving us the opportunity to introduce the Indonesian culture. I hope there will be more festival like this in the future.

I love NUU. XOXO~~~



哈爾濱工業大學交流心得

文/經管系 林欣儀

非常謝謝學校為我們爭取這麼多的名額可以參加這次的交流活動，在所有港澳台的參與大學中，我們聯合大學的學生是最多的，達到20位，這也讓我們在這次嚴酷氣候的交流活動中，一起合作、互相幫忙平安回來。

I am very grateful that Office of International Affairs of NUU strive so many chances for students. There are twenty NUU students participate in this program; the numbers of our students are the largest among all of the participants from Hong Kong, Macao, and Taiwan. It makes us to cooperate and take care with each other, and finally we come back safely.

哈爾濱工業大學在航空領域的技術上是非常有名的，甚至有自己的航太博物館，學生擔任導覽人員介紹自己的研究成果的同時，也可以與外界做學術上的交流，使他們在課堂所學的可以更熟練，我想這是他們在教學上非常成功的原因。

Harbin Institute of Technology (HIT) is famous for aviation field, and even has their own astronautics museum. Students of HIT serve as docents; they not only can do academic exchange, but also make their learning more proficient. I think it is the reason why they are successful in their education.

活動時間安排上不會太緊迫，但也是把哈爾濱的重點景點都走過了一遍，其中幾個更是國際知名的景點，包括冰雪大世界、太陽島雪博會、冬泳等。行程結束後，晚上的自由活動時間透過自己去觀察才是真正認識哈爾濱這個城市，最有趣的發現有三點：

第一，雖然我們與哈爾濱人同是說中文，但由於口音的不同，常常聽不懂當地人在說什麼，他們必須講好幾次我們才能明白。

其次，我們能從吃飯這件事與他們的言行中得知，東北人是非常豪放的，不拘小節的個性，讓我們在這次交流中，可以感受到生活的輕鬆感。

The itinerary tempo is not hurried; we visit all the major tourist attractions in Harbin, including some internationally renowned tourist spots, such as Ice-snow World, Snow Sculpture Art Exposition, and winter outdoor swimming. After daily itinerary, we have some free time; we can be more familiar with this city. There are three points I am very interested there.

First, although we can speak Chinese to communicate with people in Harbin, due to the different accent, they need to speak repeatedly and we can understand.

Second, we can realize that people of Harbin are unconstrained from their eating, words, and behaviour. It makes us feel relaxed in this program.

最後，哈爾濱的氣溫介於-20至-30度間，在市區可以看到歐式建築配上美麗的雪景，離開市區到了松花江邊，可以看到很多人不畏冷在已結冰的松花江上玩，以及處處是冰雕的公共藝術。雖不是每天都會下雪，但地板是非常滑的，走在街道上的每一步都要特別小心，不然下一秒可能已經跌在地上了。

Last, the temperature in Harbin is between minus twenty to minus thirty. We can see European-style buildings decorated by snow view. When we leave from urban district and go to the Songhua River bank, we can see some people play on the frozen river and the ubiquitous ice sculpture. Despite the fact that Harbin do not snow every day, the ground is very slippery. Be careful to walk on the street, otherwise, you may slip on the ground.

非常開心能參與這次的交流活動，哈爾濱是非常值得去的景點，第一次去到如此冷的地方，踩在雪上及結冰的江上都是永遠不會忘記的回憶，這些都是必須親自體會才能得知的。謝謝這次同行的夥伴們，因為有你們，這次的旅行如此難忘，期待下次的相聚。

I am very happy to join in this program; Harbin is a worthy going scenic spot. This is the first time I go to such a chilly place. Stepping on the snow and frozen river is the memory I will never forget, all the memories you have by experiencing on your own. Thank my travel partners for accompanying with me. Because of you, it is such a unforgettable trip. I am looking forward to meeting them next time.



1
station



志工團團長的話

文/經管三乙 黃威杰

我是個普通的僑生，因為緣分我認識了一名女生，藉此我認識了志工團，在當初的志工團里我看到了付出，我看到了不計較報酬，我看到了屬於台灣的人情味與熱情。到了期末，我知道志工團已經瀕臨解散的邊緣，我覺得很可惜，因為志工團真的是一個很好很棒的一個社團，卻因為沒有人想要接任團長，團員一個接一個地不停退出，就即將要結束他那短暫的歲月。老師問我時，我內心真的很掙扎，因為我不能那麼自私搶奪屬於台灣學生的福利，但是我真的無法眼睜睜看著他結束，最後我還是把那團長的職位接下來了，儘管那時就已經是一個空殼了。

剛開始時，我和副團真的很難過，因為每次的會議永遠就是那幾個人，沒有更多的新血，更多的人加入我們的團隊。我們一開始其實也很辛苦因為所有一切的決定都是只有我們兩個人做決定，什麼都不懂得只能胡亂地摸索，上層的姐姐也因為個人因素也不斷地在替換，所有的一切的不幸仿佛就在那一刻一起降臨，副團也天天哭著說為什麼當初你那麼傻要把這一切接下來，讓自己受這些罪，還把她一起拉下來。我告訴她志工團是有些不太愉快有些困難，但是現在就是在洗掉一切，重新開始的時候了。

一直到了現在，走過的一切點點滴滴，流過的汗，淋過了雨，上過了無數次的八甲，我們兩個二坪人在不知不覺中也成長了，可以看得更遠，可以承擔更多的責任。看著過往的照片，看著大家的笑容，大家的付出，這時的志工團也看到了團隊的感覺了。活動在我們的努力下也漸漸越來越豐富了，雖然一切都還很青澀很粗略，但是我一直堅信著這一切會越來越好，越來越進步的，志工團也會越來越成長，儘管面對很多困難，很多的流言蜚語，很多的嘲笑，但是我這個團長只能說：“今日你看我不起，他日我讓你們高攀不起”。這也是我想留給之後團長的一句話。還有我想對所有的團員說所有一切機會都是要自己把握的，不要怕錯怕被罵，然後用一堆藉口來逃避，你只有踏出去了才可以得到你意想不到的收穫。所有人共勉之。

I am the OCS from the Malaysia. I met a girl, then I know the volunteer club. In the club, I can see the real warm hospitality of the Taiwanese people. After that, the volunteer club faces the dissolution, I thought it is a useful and helpful in my career, so I accept the job of the club leader.

At the starting period, I feel it is so stressful because I am new and don't know about the process of my job. It really hits me hard. Besides that, the assistant of the OIA changes for many times so I need to be familiar with her in a short time and it is very tiring and stressful. However, it is all gone now.

In the conclusion, as a head of the WYV, I want to say to my club members, "Please cherish all the chances which we provide, and do not be scared for making any mistake and do not find any excuse. You can try to take the first step and you will gain the unexpected reward.



文/資管三甲 江尚恩

這次是我加入志工團以來第三次參與的日生接待，雖然已經有幾次與日本人交流的經驗了，但每次的接觸對我來說都是一次新的挑戰，除了面對日本人時可能會遇上的語言不通或是文化差異等，還有在進行各項活動前與團員們的溝通配合，種種的難題都得一一面對與化解，但是在不斷的學習與請教的過程中，我也得到了相當多寶貴的經驗。與日本的學生交流中，我也學會了不少日文以及日本的文化，更重要的是獲得了一段段珍貴的友誼。

國際志工團經驗心得分享

文/電子四丁 蘇倫緯

我是大二升大三時，才知道有這個社團的存在，我們是少數會有專屬小組接待外國學生的學校，初期時我只是接待成員，接待過陸生、日生、法生，日生英文其實都不太好，而我們的日文也是很初階，日語部分可以做基本的日常交流，但若遇到一些不懂得，就必須利用簡單的英文與比手畫腳讓我們瞭解彼此想表達的事情，但大家玩開後溝通其實很容易的；法生的英文則是有特殊口音，有時候會聽不太懂，但生活上要溝通還是很懂得；日生接待部分至今已經接待過宇部、木更津、阿南等眾多高專學校，同時也去過宇部和木更津的暑假短期研習；陸生接待部分已經接待過成都工業學院、嘉應學院以及三明學院。

除了接待我也會去幫忙一些社團中的活動，像是國際嘉年華、文化祭這樣的活動，透過這些活動，你除了可以更加了解異國文化，也可以去品嚐異國料理。

在大四時，我成為社團中的重要幹部，也在此時接下了陸生的總召，讓我開始要想辦法怎麼去辦一個活動，怎麼去帶領一個團隊，怎麼去跟團友們溝通，一開始時，一直有想放棄的念頭，因為我發現實在是太困難了，但最後我想想，如果現在放棄了，以前的辛苦全白費了，再加上團友們的加油打氣，讓我又有撐下去的動力，最終我們很順利地辦完了歡迎派對、聖誕晚會和歡送會，也讓我深深了解當領導者的難處與溝通的重要性。

最後，我想說的是，因為踏進這個大家族讓我從大三到大四都過著很充實的生活也認識了不少外國交換生，雖然其中會有些辛苦，但終究發現這都是甜蜜的負擔。

P.S. 如果想來認識外國學生或增進語言能力的學弟妹，歡迎加入喔!!

I knew this volunteer club when I was a sophomore. When I joined in the club, I found that the club is the only one can receive and welcome the overseas exchange students. I had received the people from Japan, France and China after I joined in the club. We can use English to communicate with them but my English ability is very poor. Therefore, I need to use so many body languages, the Japanese people are also as same as I am, but I can speak a little Japanese language.

When I was a senior, I became one of the directors in the volunteer club and the leader of the receptionist of China exchange student. I found that it is so difficult and makes me get so down. In addition, I even want to give up. However, I got my teammates' encouragements so I continue my responsibility until the end. In the event, I recognize the importance of communication and the difficulty as a leader.

Last, thank for the volunteer club for letting me meet so many friends who are from the world and enriched life.

日生接待心得



This is my third time to join the Japanese student reception. Although I only got a few time to communicate with the Japanese students, I think it is a new challenge every time for me. In the event, I got many problems but I can learn to solve it with my teammate many times. Besides that, I also got so many experiences from that.

In the conclusion, I learn the Japanese language and culture from the exchange students, and the importance is the friendship.